



St. Martin in Thurn, 21.09.2026

**ORDINANZA 39/2026**

IL SINDACO DEL COMUNE DI SAN  
MARTINO IN BADIA

Premesso:

- che la Residenza per Anziani Ojöp Frëinademetz ha urgente necessità di assumere personale assistenziale per riuscire a garantire il servizio all'assistenza diretta;

- che la sig.ra Chiper Clara Manuela è disposta a prolungare il rapporto di lavoro dal 01.01.2027 ma che la stessa è sprovvista del certificato di trilinguismo prescritto dal vigente regolamento organico per il personale e che non può perciò essere assunta in via normale;

- vista la domanda presentata dalla Residenza per Anziani Ojöp Frëinademetz per il rilascio di un'ordinanza in base all'art. 89/8 del T.U.O.C. per il prolungamento del rapporto di lavoro in via provvisoria e straordinaria della signora Chiper Clara Manuela, nata in Romania (ROU) e residente a Chiens (BZ), quale operatrice socio-sanitaria, per il periodo di 12 mesi a partire dal 01.01.2027, in possesso dei requisiti necessari, ad eccezione del certificato di trilinguismo, in parziale deroga a quanto previsto dal vigente regolamento organico del personale della Residenza per Anziani e precisamente per quanto riguarda il requisito del trilinguismo;

- ritenuto di dovere perciò rilasciare l'ordinanza richiesta, onde potere garantire il proseguimento del regolare servizio agli anziani;

- fatto presente che tale ordinanza è rivolta alla cautela di un'interesse generale e pubblico;

**ANORDNUNG 39/2026**

DER BÜRGERMEISTER VON ST.  
MARTIN IN THURN

Vorausgeschickt:

- dass das Seniorenwohnheim Ojöp Frëinademetz dringend Pflegepersonal in den Dienst aufnehmen muss, um den direkten Betreuungsdienst gewährleisten zu können;

- dass Frau Chiper Clara Manuela bereit ist, ihr Arbeitsverhältnis ab 01.01.2027 zu verlängern, aber dass dieselbe nicht im Besitz des von der Personaldienstordnung vorgeschriebenen Dreisprachigkeitsnachweises ist und somit auf regulärem Weg nicht aufgenommen werden kann;

- nach Einsichtnahme in das vom Seniorenwohnheim Ojöp Frëinademetz gestellte Ansuchen um Ausstellung einer Verordnung lt. Art. 89/8 des E.T.G.O. für die provisorische und außerordentliche Verlängerung des Arbeitsverhältnisses von Frau Chiper Clara Manuela, geboren in Rumänien (ROU) und wohnhaft in Kiens (BZ), als Pflegehelferin für die Zeit von 12 Monaten ab dem 01.01.2027, welche im Besitz der nötigen Voraussetzungen ist, außer dem Dreisprachigkeitsnachweis, in teilweiser Abweichung der Bestimmungen der geltenden Personaldienstordnung des Seniorenwohnheimes und zwar betreffend den Dreisprachigkeitsnachweis;

- der Meinung deshalb, obgenannte Verordnung erlassen zu müssen, um den regelmäßigen Dienst an den alten Menschen, gewährleisten zu können;

- darauf hingewiesen, dass gegenständliche Verordnung zum Schutze des allgemein öffentlichen Interesses erlassen wird;

**ORDENANZA 39/2026**

L'OMBOLT DL COMUN DE SAN  
MARTIN DE TOR

Premetü:

- che la Ciasa de Palsa Ojöp Frëinademetz á gran nezeschitè de tó sò cun prescia personal assistenzial por ester buna de garantí le sorvisc d' assistènza;

- che siura Chiper Clara Manuela é a òna da prolungé le raport de laur dal 01.01.2027 inant, mo che éra n'á nia le certificat de trilinguism scrit dant dal varènt regolamènt organich dl personal y ne pó porchèl nia gní tuta sò regolamènter;

- odüda la domanda presentada dala Ciasa de Palsa Ojöp Frëinademetz por relascé na ordenanza aladò dl art. 89/8 dl T.U.O.C. por le prolungiamènt en via provvisora y straordinaria dl raport de laur de siura Chiper Clara Manuela, nasciöda tla Romania (ROU) y aciasada a Chiens (BZ), sciöche operadèssa sozio-sanitara por la perioda de 12 mëisc dal 01.01.2027 inant, che á düc i recuisic nezesciars, ater co le certificat de trilinguism, a desfarènzia parziala de ci che é preodü dal varènt regolamènt dl personal dla Ciasa de Palsa y plü avisa por ci che reverda le recuisit dl trilinguism;

- dla minunga de messëi porchèl relascé l' ordenanza damanada por podëi garantí inant le sorvisc regolar ala jënt atempada;

- tigní cunt che chësta ordenanza é por suravardé en interes general y public;

no. - Prot. - nr.: 0011267 Data - Datum: 22.09.2026

- visto il Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L, ed in particolare l'art. 89/8;

- nach Einsichtnahme in den Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung, der mit D.P.Reg vom 1. Februar 2005, N. 3/L genehmigt wurde, und insbesondere in den Art. 89/8;

- odü le Test unich dles leges regionales söl ordinamënt di comuns, aproé cun D.P.Reg. 1 forà 2005, n. 3/L y en particular l' art. 89/8;

#### **ordina**

1. in parziale deroga a quanto previsto dal vigente regolamento organico del personale della Residenza per Anziani e precisamente per quanto riguarda il requisito del trilinguismo, il prolungamento del rapporto di lavoro in via provvisoria e straordinaria presso la Residenza per Anziani Ojöp Frëinademetz della sig.ra Chiper Clara Manuela, nata in Romania (ROU) e residente a Chienes (BZ), per il periodo di 12 mesi a partire dal 01.01.2027, in qualità di operatrice socio-sanitaria a tempo pieno, la quale è in possesso degli altri requisiti richiesti;
2. l'incarico in questione ha la durata di 12 mesi ed andrà a scadere il 31.12.2027, salvo copertura anticipata del posto mediante concorso pubblico;
3. lo stipendio spettante verrà determinato dall'Amministrazione della Residenza per Anziani con apposito provvedimento in base all'accordo sindacale attualmente in vigore, con la relativa imputazione a bilancio ai sensi dei vigenti regolamenti;
4. il presente provvedimento va portato a conoscenza dell' Amministrazione della Residenza per Anziani per il provvedimento di competenza.

**IL SINDACO**

*documento firmato tramite firma digitale*

#### **verfügt**

1. in teilweiser Abweichung der Bestimmungen der geltenden Personaldienstordnung des Seniorenwohnheimes, und zwar betreffend den Dreisprachigkeits-nachweis, die provisorische und außerordentliche Verlängerung des Arbeitsverhältnisses im Senioren-wohnheim Ojöp Frëinademetz von Frau Chiper Clara Manuela, geboren in Rumänien (BZ) und wohnhaft in Kiens (BZ) für die Zeit von 12 Monaten ab dem 01.01.2027, als Pflegehelferin in Vollzeit, welche im Besitz der anderen notwendigen Voraussetzungen ist;
2. gegenständliche Beauftragung dauert 12 Monate und verfällt am 31.12.2027, vorbehaltlich der vorzeitigen Besetzung der Stelle mittels Wettbewerb;
3. das zustehende Gehalt wird von der Verwaltung des Seniorenwohnheimes mit entsprechender Maßnahme aufgrund des geltenden Gehaltsabkommens unter Anlastung auf dem vorgeschriebenen Haushaltskapitel im Sinne der einschlägigen Bestimmungen festgelegt;
4. vorliegende Verfügung wird der Verwaltung des Seniorenwohnheimes für die vorgesehene Beschlussfassung zur Kenntnis gebracht.

**DER BÜRGERMEISTER**  
- Costabiei dr. Giorgio -

*- digital signiertes Dokument -*

#### **ordenia**

1. a desfarënzia parziala de ci che é preodü dal varënt regolamënt dl personal dla Ciasa de Palsa, plü avisa por ci che reverda le requisit dl trilinguism, le prolungiamënt dl raport de laur, en via provisor y straordinaria, pro la Ciasa de Palsa Ojöp Frëinademetz de siura Chiper Clara Manuela, nasciöda tla Romania (ROU) y aciasada a Chiens (BZ), por la perioda de 12 mëisc dal 01.01.2027 inant, sciöche operadëssa sozio-sanitaria a tëmپ plëgn che á duc i atri requisic nezesciars;
2. l'inciaria en cuestiun döra por 12 mëisc y se röia ai 31.12.2027 sce le post ne vëgn nia curí denant cun concurs public;
3. le paiamënt che ti speta gnará determiné dal' aministraziun dla Ciasa de Palsa cun providimënt aposta, aladò dl' acordanza sindacala atualmënter varënta, cun imputaziun dla spëisa aladò di regolamënc varënc;
4. chësc providimënt mëss gní porté a conoscënza dla aministraziun dla Ciasa de Palsa Val Badia Ojöp Frëinademetz por i providimënc de competënza.

**LE OMBOLT**

*documënt firmé digitalmënter*

no. - Prot. - nr.: 0011267 Data - Datum: 22.09.2026

La sottoscrizione a stampa sulla copia cartacea sostituisce ai sensi dell'art. 3 del decreto legislativo 12.02.1993, n. 39 la firma digitale apposta sul documento amministrativo informatico originale.

Il documento amministrativo informatico originale è stato prodotto e viene conservato secondo le regole tecniche previste dall'art. 71 del decreto legislativo 07.03.2005, n. 82.

Die aufgedruckte Unterschrift auf der Papierkopie ersetzt im Sinne des Art. 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 12.02.1993, Nr. 39 die auf dem originalen elektronischen Verwaltungsdokument angebrachte digitale Unterschrift.

Das originale elektronische Verwaltungsdokument ist gemäß der technischen Vorschriften nach Art. 71 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 07.03.2005, Nr. 82 erstellt worden und wird im Sinne der genannten Vorschriften aufbewahrt.

La sotescriziun stampada sön la copia de papier sostituësc aladô dl art. 3 dl decret legislatif 12.02.1993 nr. 39 la sotescriziun digitala sön l'documënt aministratif informatich original. L'documënt aministratif informatich original é gnü fat y vëgn tigní sö aladô dles regoles techniques preodödes dal art. 71 dl decret legislatif 07.03.2005 nr. 82.

Originale firmato digitalmente da: - Original digital unterschrieben von: - original sotescrit digitalmënter da:

Giorgio Costabiei  
il/am/ai 22.09.2026 08:18:52

Copia cartacea creata il - Papierkopie erstellt am - copia sun papier fata ai

22.09.2026 10:32:37

